

Сказания иностранцев о России, в XVI и XVII веках

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
С42

С42 Сказания иностранцев о России, в XVI и XVII веках / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 102 с.

ISBN 978-5-458-16933-2

Перевод с рукописей В. Любович-Романович. Допущено к печати цензором А. Никитенко.

ISBN 978-5-458-16933-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Вамъ : извѣстно, что уже два мѣсяца, какъ я возвратился; но не писалъ къ вамъ потому, что, сколько могъ бы вамъ сказать, писалъ я къ Антонію и Маффею²; да притомъ и скучными распространеніями боюсь надоѣсть и вамъ и себѣ. Я получилъ письмо ваше отъ седьмаго минувшаго мѣсяца, исполненное родительскихъ наставленій, и съ полною увѣренностію въ ихъ искренности, постараюсь имъ, по возможности, послѣдовать. Во-первыхъ я не полагаю возвратиться въ Московію потому-что, кажется, такъ устроилъ дѣла, что другому это стоило бы большихъ неприяностей, между-тѣмъ, какъ я могу смѣло ожидать себѣ отъ этого много пользы: вамъ уже извѣстно, безъ сомнѣнія, что я отправилъ одно судно въ Нарву, и получилъ отъ повѣрен-

наго письма, въ которыхъ онъ извѣщаетъ меня, что судно пробралось уже чрезъ крейсера (le gonde). Впрочемъ оно прибыло на мѣсто, спустя нѣсколько недѣль по минованіи крейсерскихъ судовъ, потому-что думъ ему противный вѣтеръ, который между-тѣмъ благопріятствовалъ мнѣ. Если же дозволитъ Богъ ему также благополучно и возвратиться, то я увѣренъ, что всѣ мои убытки будутъ вдвое вознаграждены, и я заживу себѣ прпѣваючи, потому-что нагрнулъ тамъ свое судно солью, которая на мѣстѣ обошлась мнѣ въ 1500 долларовъ. Притомъ получилъ я и дозволеніе провезти ее. Эту же великую милость оказалъ мнѣ датскій король, по ходатайству московскаго царя, который далъ мнѣ къ нему рекомендательное письмо, отзываясь въ немъ обо мнѣ съ самой лучшей стороны. Онъ же далъ мнѣ еще письмо и къ шведскому королю, испрашивая для меня свободный пропускъ со стороны его кораблей, отъ которыхъ еще до возвращенія моего я все получилъ. Сверхъ-того московскій царь благоволилъ мнѣ даровать, и съ своей стороны, разныя привилегіи, льготы и преимущества, относящіяся, какъ лично до меня, такъ и до всего моего экипажа, освобождая насъ отъ платы пошлинъ и всякихъ повинностей; а какъ въ этомъ краю ведется обычай, что попадись кто туда, не можетъ уже оттуда выйти, онъ сдѣлалъ еще для меня, что людямъ моимъ дарована полная свобода поступить въ этомъ отношеніи какъ имъ заблагоразсудится, безъ малѣйшаго принужденія. Сверхъ-того приставилъ онъ ко мнѣ одного изъ своихъ дворянъ, который, во всю мою бытность тамъ, долженъ былъ сопровождать меня въ пути на нѣсколько тысячъ миль, и выдалъ мнѣ прогоны на лошадей, какъ для меня такъ и для моихъ людей; и такимъ образомъ я проскакалъ по этому краю на лошадяхъ. Обѣдывалъ у него во дворцѣ вмѣстѣ съ нимъ; а въ

прочіе дни, приказано имъ было приприсить мнѣ кушанье и питье въ мою комнату; квартира же отводима мнѣ была въ главномъ зданіи, всякій разъ, когда я пребывалъ тамъ на лицо, или же оставлялъ моихъ людей. И другія тому подобныя вѣжливости были мнѣ оказываемы, не смотря, что всѣ туземцы — болѣе варвары! * Впрочемъ главнымъ поводомъ къ такому его обращенію со мною были, конечно, приведенныя со мною рекомендательныя письма отъ католическаго короля и англійской королевы; по всему, однако жъ, я провижу открытій путь къ добру; и если бы только я пожелалъ вступить въ его службу, какъ тысячу разъ говорили мнѣ о томъ два плѣнные Феррарца, которые тамъ находятся въ службѣ, то, можетъ—статься, было бы мнѣ тамъ и весьма хорошо, отбросивъ въ сторону неудобства климата; но я не рѣшусь на это; развѣ заставила бы меня крайность: тогда уже, знаю, никакъ не лзя бы мнѣ было обратиться оттуда, между—тѣмъ какъ я стараюсь, при первой возможности, охотно ускользнуть изъ этого края.

Вы желаете отъ меня по-подробнѣе узнать о качествахъ и другихъ частностяхъ этихъ холодныхъ странъ? Чтобъ угодить вашему желанію, постараюсь вамъ все отъ начала описать, что, во—первыхъ, самъ видѣлъ, и потомъ, какими нашелъ я тѣ земли, о которыхъ столько слышался. Я привезъ съ собою множество замѣтокъ о всякой всячипѣ, не смотря на то, какихъ трудовъ и издержекъ стоило мнѣ разговаривать съ природными жителями, которые изъ разныхъ земель приходили ко двору московскаго царя, принося ему свои обычныя

* Хороша благодарность за хорошіи пріемъ!

дани. И такъ, начинаю тѣмъ, что прямая дорога отсюда идетъ на Голландію; тамъ переѣзжаете небольшой заливъ, простирающійся миль на тридцать—пять, и вы — во Фридландіи, или землѣ, которую называютъ нивой, землѣ обширной и прекрасной. Потомъ ѣдете срединною Вестфалии, откуда вышли нѣкогда Лонгобарды, а тамъ прибываете къ границѣ Дании, которая съ этой стороны мильхъ въ пяти или шести отъ моря; тутъ, на судоходной рѣкѣ, именуемой *Трѣва*, находится городъ *Любекъ*. Отсюда, слѣдуя берегомъ моря, встрѣчаете мекленбургскія владѣнія, которыя можно объѣхать въ трое сутокъ; — но какъ самая страна, такъ и почва земли, весьма хороша. Далѣе идетъ дорога, сутокъ на восемь, сплошь чрезъ Померанію, страну плодородную, съ хорошимъ климатомъ и хорошею почвою. Въ сорока миляхъ отъ этой границы находится *Данцигъ*, вольный городъ, состоящій впрочемъ подъ покровительствомъ польскаго короля; онъ знаменитъ своею обширною торговлею и расположенъ между тремя судоходными рѣками, которыя и содѣйствуютъ къ его богатству: одна изъ нихъ вытекаетъ изъ Польши, другая изъ Литвы, и третья тамъ же, не подалеку отъ самой страны, имѣетъ свой источникъ; на этихъ рѣкахъ постоянно находится отъ пяти до шести сотъ большихъ судовъ; торговля здѣсь обширная, и стеченіе народа изъ разныхъ земель, величайшее, даже до невѣроятности! Преимущественно же ведется здѣсь торгъ зерномъ, рожью, смолою, лѣсомъ, поташемъ и тому подобнымъ; а пристааетъ это все въ заливъ, простирающемся болѣе, чѣмъ на шестьдесятъ миль, отъ моря же въ трехъ миляхъ разстоянія.

Отъ Любека до самаго этого мѣста, сплошь обитали нѣкогда Вандалы; а въ Помераніи и теперь еще насе-

лена ими земля миль на семьдесятъ, гдѣ и доселѣ они говорятъ своимъ нарѣчіемъ, которое довольно похоже на славяно-польское; повсюду простираются пахатныя поля и дикіе сосновые лѣса. Пониже, начиная отъ Данцига, идетъ земля Мазовецкая, именуемая Малою Польшею; еще ниже, за Померанію — Миснія, потомъ Саксонія; но ѣдучи изъ Данцига къ востоку, встрѣчаете на пути, въ трехъ суткахъ разстоянія, не подалеку отъ самаго моря на берегу залива, городъ Кенигсбергъ, резиденцію прусскаго герцога; потому-что Данцигъ, все еще считается въ Пруссіи. Потомъ вѣзжаете въ Курляндію, тамъ въ Ливонію, обширную область, гдѣ находятся хорошія помѣстья, и самая страна обилуетъ хлѣбомъ и рогатымъ скотомъ; но лѣтъ за десять или двѣнадцать назадъ, была она крайне разорена и до крайней бѣдности доведена страшными, опустошительными войнами; а потому-что сначала была она подъ правленіемъ гротмейстера ордена родосскихъ рыцарей, потомъ перешла отъ него подъ власть московскаго царя, который, вступивъ туда съ войскомъ, взялъ и разорилъ вмѣстѣ съ тѣмъ большую и лучшую ея часть; прочія части достались королямъ польскому, датскому и шведскому, а также и герцогу прусскому. Раздѣлъ этотъ былъ слѣдующій: Поляки получили Ригу, городъ большой, на рѣкѣ Двинѣ, почти у самаго моря; — Ревель, городъ укрѣпленный, во стѣ-пятидесяти миляхъ отъ Нарвы, достался Шведу; Москвитянинъ пріобрѣлъ Нарву, Дерптъ, Псковъ и многіе другіе города и селенія; а Датчанинъ взялъ себѣ Островъ Эзель, составляющій епископство, и окрестныя земли.

Тутъ поворотивъ вправо, и вошедши въ море, встрѣчаете, на пути изъ Любека въ Нарву, прекрасный островъ, принадлежащій Любеку, именуемый Борнгольмъ.

Далѣ множество и другихъ острововъ, частью принадлежащихъ шведскому королю, и другимъ. Море это, мѣстами уже, мѣстами шире; самое узкое его мѣсто у Ревеля, гдѣ простирается оно всего миль на пятьдесятъ, не больше. Оно доходитъ до самой Нарвы, но тутъ, поворотивъ къ Швеціи, образуетъ другой заливъ, который и идетъ въ самую глубь того края. Море у Нарвы совершенно прѣсное на вкусъ, хотя и все вообще не такъ солоно, какъ прочія моря. Нарва находится миляхъ въ осьми отъ моря, на рѣкѣ, съ одной стороны которой лежитъ замокъ, принадлежавшій нѣкогда вышеупомянутымъ родосскимъ рыцарямъ; а по другую ея сторону, насупротивъ замка, простирается городъ, именуемый *Ивангородъ*, (Jvanogrod), тоже съ укрѣпленнымъ замкомъ, такъ-что изъ одного замка въ другой, который расположенъ на самомъ узкомъ мѣстѣ рѣки, можно пробраться по одному утесу. Изъ этого-то замка и взяли Москвитяне Нарву (Nerva), тому десять лѣтъ назадъ, могли удобно туда бросать бомбы, которыми предали огню и разрушили до основанія большую часть домовъ. Рѣка эта называется также Нарва; судоходна до самаго города, и беретъ свое начало, повыше города, на разстояніи одной италіянской мили, вытекая изъ озера, и вдругъ низвергаясь огромнымъ водопадомъ съ ужаснымъ ревомъ и шумомъ. Озеро это зовется *Пебусъ* (Pebus); шириной оно въ пятьдесятъ, длиною въ сто-пятьдесятъ миль; принимаетъ въ себя болѣе пятидесяти небольшихъ рѣчекъ, и одну изливаетъ, протекающую чрезъ городъ Нарву, обильнѣйшую рыбою, въ особенности самыми лучшими миногами, пискарями и тому подобными.

Отсюда, подвигаясь все далѣ на востокъ, проѣзжаете страну болотную и поросшую еловыми лѣсами, съ фан-

тастическими и несносными, насильно пробитыми дорогами, да кое-гдѣ усѣянную деревянными избушками, и вообще мало населенную: тамъ находится *великій-Новгородъ* (la gran Nogard), большой деревянный городъ, но пользующійся въ этихъ странахъ прегромкою славою: впрочемъ онъ имѣетъ каменную крѣпость; посреди его протекаетъ большая рѣка, именуемая Волхой, на которой есть замѣчательный мостъ, застроенный домами и лавками, будто цѣлая и весьма длинная улица. Городъ этотъ во стѣ-пятидесяти миляхъ отъ Нарвы. Выѣхавъ отсюда попадаете въ страну съ топкими болотами, рощами, селеніями и монастырями. Тутъ встрѣчаете потомъ довольно хорошій городокъ, именуемый *Торжокъ* (Dorgioch), миляхъ во стѣ-двадцати отъ Новгорода; далѣе же за Торжкомъ, во стѣ-пятидесяти миляхъ отъ него, находится большой и хорошій городъ, на рѣкѣ Волгѣ, называемый *Тверь* (Ottfer); потомъ идетъ страна гораздо лучше; воздѣланныя нивы и мѣстами холмы. Миляхъ почти въ трехъ-стахъ отъ этого города находится *Великое Княжество Московское*, гдѣ главнымъ городомъ—*Москва* (Mosca) на рѣкѣ того же имени; рѣка Москва вытекаетъ въ окрестностяхъ Твери, и до самой Москвы несудоходна. Здѣсь обыкновенно пребываетъ великій князь московскій. Городъ этотъ преобширный, но застроенъ болѣе чѣмъ $\frac{1}{8}$ деревянными строеніями. Имѣетъ крѣпость съ прочными, но неукрѣпленными, каменными стѣнами; крѣпость эта построена нѣкогда Италіянцами. Есть также тамъ нѣсколько большихъ церквей, красной архитектуры, и великокняжескій дворецъ съ золотыми крышами и куполами, тоже построенный Италіянцами, которые были, когда-то, отведены туда плѣнными изъ Польши и Литвы. Кромѣ того находится еще тамъ невѣроятное множество церквей и малыхъ и большихъ, и каменныхъ и деревянныхъ, такъ-что нѣтъ улицы, гдѣ не было бы ихъ по нѣскольку; по-этому

даже несносно, какъ, въ Николинъ день, начнутъ день и почь гудѣть колокола, которыхъ тамъ безчисленное множество. Дома въ этомъ городѣ, какъ и въ прочихъ городахъ и селеніяхъ, небольшіе и дурно расположенны, безъ всякаго удобства и надлежащаго устройства. Во-первыхъ, большая изба, гдѣ ѣдятъ, работаютъ, однимъ словомъ, дѣлаютъ все; въ ней находится печь, нагрѣвающая избу; и на этой печи, обыкновенно ложится спать все семейство; между тѣмъ не придетъ имъ въ голову хотя бъ провести дымовую трубу; а то даютъ распространяться дыму по избѣ, выпуская его только черезъ двери и окна, такъ-что немалое наказаніе тамъ оставаться.

Новгородъ управляется своимъ княземъ, посылаемымъ туда отъ великаго князя; прочіе города имѣютъ у себя только воеводъ. Весь этотъ путь совершается на почтовыхъ лошадяхъ, которыя бѣгутъ чрезвычайно шибко; почтовые станціи предлинныя, и лошади небольшія, правда, но за то пресильныя и прекрасныя. Такія же почты учреждены государемъ и по всему его краю, гдѣ на каждой держится лошадей обыкновенно человекъ на тридцать и на сорокъ. Но лошади не стоятъ всѣ въ одной конюшнѣ, какъ это водится въ другихъ земляхъ, а содержатъ ихъ поселяне, и чуть кому понадобится лошадей, тотчасъ всякій поселянинъ выводитъ свою для проѣзжаго, и тутъ уже пойдутъ обыкновенно споры между ними, потому-что каждому хочется свою скорѣе подсунуть; но при этомъ, надобно самому запастись сѣдломъ и уздечкою, потому-что лошадей даютъ они безъ ничего. Всякій же разъ, когда случится московскому государю затѣять войну, какъ это было лѣтъ тому десять, когда вспыхнула война въ Ливоніи, онъ повелѣваетъ, чтобы были по дорогѣ всѣми

поселянами выставлены ихъ лошади для почтовой ѣзды, и такимъ образомъ отъ шести до восьми тысячъ людей, по пяти-сотъ человекъ разомъ, пролетаютъ въ нѣсколь-ко часовъ изъ одного мѣста въ другое, такъ-что войско его вторгается въ непріятельскую землю внезапно, и грабитъ, хватаетъ въ плѣнъ, и опустошаетъ земли, прежде нежели непріятель успѣетъ узнать о его вторженіи. Такъ дѣлалъ онъ всегда, и теперь еще дѣлаетъ, дѣйствуя въ подобныхъ случаяхъ съ невѣроятною быстротою.

Но обратимся къ рѣкѣ Москвѣ. Слѣдуя по этой рѣкѣ, когда течетъ она самымъ узкимъ русломъ, встрѣчаете миляхъ въ шестидесяти греческій монастырь Святой Троицы. Въ немъ до двухъ-сотъ-пятидесяти иноковъ; монастырь большой, каменный, и защищается артиллерією; доходы получаетъ онъ огромнѣйшіе, и содержится на счетъ прихожанъ. Зато уже всякій разъ, какъ пожалуетъ туда великій князь съ огромнѣйшею свитою, монастырская братія должна принять и угостить всѣхъ. При этой обители находятся обширные лѣса и пропасть звѣрей; между прочимъ въ особенности множество огромнѣйшихъ медвѣдей, которые такъ бывають смѣлы, что и по домамъ нападаютъ на людей.

Въ девяносто миляхъ отъ Москвы находится еще городъ *Коломна*, (Colonna), чрезъ который протекаетъ та же рѣка Москва, впадающая, миляхъ въ пяти или шести оттуда, въ большую рѣку, именуемую *Ока* (Ocha), которая за пять-сотъ миль отъ Москвы вливается въ Волгу, тамъ гдѣ стоитъ *Нижній-Новгородъ* (Labassa Nougard), городъ красивый и имѣющій каменную крѣпость. По этой же рѣкѣ есть тамъ еще и другія города и

селенія, и множество рѣкъ въ нее впадаетъ; а протекаетъ она лѣсами и полями, то болотистыми то плодородными, и направляетъ свое теченіе прямо къ Каспійскому Морю. Въ пяти-стахъ мильхъ отъ *Нижняго* лежитъ, на этой же рѣкѣ, другой городъ—*Казань* (Casano), столица царства татарскаго, но покоренная московскому государю, который уже строитъ тамъ нынѣ крѣпость. За этимъ городомъ вытекаетъ рѣка *Ръчица* (Rechiza), впадающая съ восточной стороны въ Волгу, которая, какъ выше сказано, вливается въ Каспій многими рукавами, о чемъ я знаю только по слухамъ. Въ нѣсколькихъ же мильхъ отъ ея устья находится *Астрахань* (Astracano), тоже столица татарскаго царства, и равно подчиненная скипетру московскаго государя.

Но обращаясь къ тому, что самъ я видѣлъ, скажу, что почти во стѣ-сорока мильхъ отъ Нижняго Новгорода находится рѣка, текущая съ юга, и именуемая *Сура* (Zuga); вливается она въ Волгу, тамъ именно, гдѣ стоитъ крѣпость называемая *Васильевъ-городъ* (Vasilonugod). Рѣка эта составляетъ границу московскаго княженія и казанскаго царства. Не въ многихъ мильхъ оттуда протекаетъ еще другая рѣка, именуемая *Малая Москва*, которая впадаетъ въ Оку выше города *Мурома* (Muron). На этомъ пространствѣ, между означенными двумя рѣками, находятся большіе лѣса, въ которыхъ обитаетъ народъ — *Мордва* (popoli Morduisti), частью идолопоклонническій, частью, магометанскаго исповѣданія, подчиненный тоже московскому государю; народъ это воинственный, но пѣшій, вооруженный луками и стрѣлами. Спускаясь ниже, встрѣчаете преогромное озеро, которое, какъ сказывали мнѣ, имѣетъ тысячу миль въ окружности; называется оно *Иванъ-озеро* (Ivanowo-osego) и разливается между огромными